

Ръководство за потребителя

User Guide

GTT@home

Тестов комплект за глюкозен толеранс

Прочетете първо това.

Glucose Tolerance Test Kit

Read this first.

Моля, гледайте нашето видеоръководство на адрес:

gtt-at-home.com/video

Please watch our video guide at:

gtt-at-home.com/video

За съдействие позвънете на телефонната ни линия за помощ:

0330 113 0275

For assistance, please call our help line:

0330 113 0275

Запознайте се с помощната информация на адрес:

gtt-at-home.com/care

View our support information at:

gtt-at-home.com/care

020-bn-Bulgarian

www.digostics.com

Първо, изтеглете приложението

GTT@home

First, download the GTT@home App

Можете сигурно да изпратите данните от Вашия тест GTT@home до Вашата акушерка от смартфона си.

You can securely send your GTT@home test data to your midwife using your smartphone.



Забележка: Ако нямате смартфон, можете да изпратите данните от Вашия тест GTT@home до Вашата акушерка, като използвате предоставения плик за предплатена пратка (вижте страница 20).

Note: If you don't have a smartphone, you can send your GTT@home test data to your midwife using the provided pre-paid envelope (see page 20).

Има три начина да изтеглите приложението **GTT@home**:

There are three ways to download the **GTT@home** app:

1. Сканирайте QR кода по-долу с камерата на Вашия смартфон (препоръчително)

Scan the QR code below with your smartphone camera (recommended)



2. Отворете браузъра на Вашия смартфон и въведете **gtt-at-home.com/app**

Open your smartphone's browser and type **gtt-at-home.com/app**

3. Въведете „**GTT@home**“ и натиснете търсене в магазина за мобилни приложения

Type '**GTT@home**' and hit search in your mobile app store

За съдействие се свържете с

gtt-at-home.com/support.

For assistance, contact

gtt-at-home.com/support.

Общ преглед

Overview

Този тест ще помогне на акушерката Ви да оцени как тялото Ви усвоява захарта.

This test will help your midwife assess how your body uses sugar.

Извършва го, като измерва нивата на кръвната Ви захар преди и след като сте изпили напитка със захар. It does this by measuring your blood sugar levels before and after you take a sugar drink.

Тестовият комплект съдържа всичко необходимо за извършване на теста и за изпращане на отчетените данни от теста до Вашата акушерка за преглед.

The test kit contains everything you need to do the test and send a record of your test data back to your midwife for review.

Извършването **на теста отнема два часа** и петнадесет минути.

It takes **two hours and fifteen minutes** to complete the test.

Следвайте това ръководство.

Follow this guide.

Забележка: Не забравяйте, че не трябва да се храните през нощта и да направите теста веднага след ставане от сън.

Note: Remember to fast overnight and do the test on waking.

Не яжте нищо и пийте само вода, докато не завършите теста.

Eat nothing and drink only water until you have completed your test.

Какво Ви е необходимо за теста:

What you need to do the test:

Тестовото устройство

The Tester

1 Wash your hands with warm water. Dry them.

2 Pull off protective cover A to switch on.

Remove cap from Pricker. Dispose of cap.

Press Pricker firmly against finger. Dispose of Pricker. Squeeze finger to form a blood drop this size.

Place blood drop as shown until you hear a beep. The results will be sent to the blue data record.

3 Drink all of sugar drink provided.

4 After you take drink, press SET button. This sets a 2 hour timer.

Rest. Do not eat, drink or smoke.

When timer sounds press OFF button.

5 As before, wash your hands with warm water. Dry them.

6 Only open after 2 hours

Pull off protective cover B.

Remove cap from an unused Pricker. Dispose of cap.

Press Pricker firmly against a finger. Dispose of Pricker. Squeeze finger to form a blood drop this size.

Place blood drop as shown until you hear a beep. The results will be sent to the blue data record.

7 Test is complete when this light flashes.

Now detach this blue Data Record.

Follow the test kit instructions to return the test data.

Ланцети за убождане на пръст Finger Prickers

Забележка: предпазно езиче
Note: protective tab



Напитка с глюкоза Glucose Drink



Важни забележки

Important notes

Не забравяйте, че не трябва да се храните през нощта преди теста.

Remember to fast overnight before doing the test.

Направете теста веднага след ставане от сън.

Do the test immediately on waking.

Не яжте нищо и пийте само вода, докато не завършите теста.

Eat nothing and drink only water until you have completed your test.

Извършването на теста отнема около 2 часа и 15 минути.

It takes approximately 2 hours and 15 minutes to do the test.

Не използвайте ланцет за убождане на пръст, ако предпазното езиче е било премахнато.

Do not use a Finger Pricker if the protective tab has already been removed.

Забележка: Отворете плика с тестовото устройство непосредствено преди да направите теста.

Note: Do not open the Tester pouch until you do the test.

Подготовка

Getting ready

1. Намерете удобно за сядане място и равна повърхност.

Find somewhere comfortable to sit with a flat surface.

Забележка: Кухненската маса е идеална.

Note: The kitchen table is ideal.

2. Отворете кутията, която съдържа:

Open the box, it contains:

- Ръководство за потребителя
- A User Guide
- Тестово устройство в плик
- A Tester in a pouch
- 4 ланцета за убождане на пръст
- 4 Finger Prickers
- 1 напитка с глюкоза
- 1 Glucose Drink
- 1 плик за предплатена пратка
- 1 Pre-paid envelope



3. Готови сте да започнете.

You are ready to begin.

4. Извадете тестовото устройство от плика.

Take the Tester out of the pouch.

Измийте си ръцете

Wash your hands

Първо, трябва да измиете ръцете си.

First, you need to wash your hands.

- Ръцете Ви трябва да са чисти, за да се получат годни резултати от теста.
- Your hands must be clean to produce good test results.
- Измиването с топла вода ще улесни оформянето на капката кръв.
- Using warm water will make it easier for you to make a blood drop.
- Уверете се, че сте ги подсушили добре.
- Make sure you dry them well.



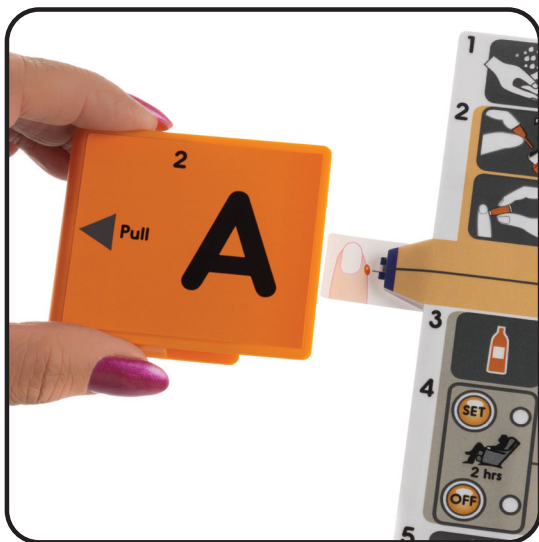
Отстранете предпазното покритие А, за да включите тестовото устройство

Remove protective cover A to switch on the Tester

Забележка: Все още НЕ премахвайте покритие В.

Note: Do NOT remove cover B yet.

- Отстранете покритието А, като го издърпате, както е показано.
- Slide off cover A by pulling it as shown.
- При включването тестовото устройство ще подаде звуков сигнал.
- The Tester will beep as it switches on.
- Сега можете да направите първия кръвен тест.
- You can now do the first blood test.



Убодете пръста си


Prick your finger

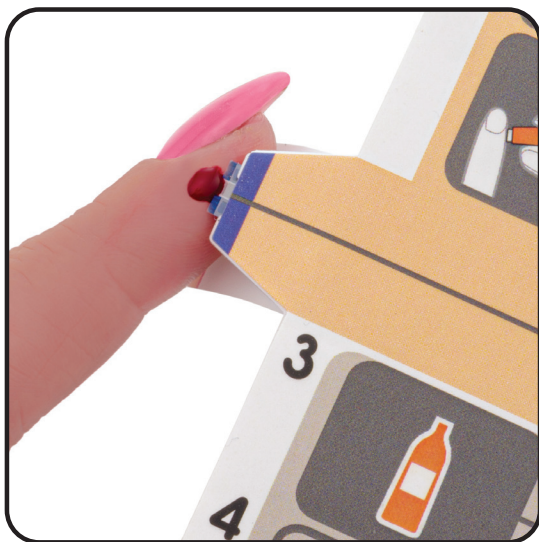
- Вземете ланцет за убождане на пръст.
- Take a Finger Pricker.
- Завъртете и след това издърпайте предпазното езиче.
- Twist and then pull off the protective tab.
- Притиснете ланцета силно към пръста си, както е показано на снимката.
- Press the Pricker firmly against your finger as shown in the photograph.
- Ланцетът автоматично ще убоде пръста Ви.
- The Pricker will automatically prick your finger.



Първия кръвен тест

The first blood test

- След като убодете пръста си, оформете капка кръв с приблизително такава големина. 
- After you have pricked your finger, make a blood drop about this size.
- Нежно масажирайте пръста, за да увеличите големината на капката кръв.
- Gently massage the finger to increase the size of the blood drop.
- Поставете капката кръв върху ВЪРХА на тестовото устройство, както е показано.
- Put your blood drop on to the TIP of the Tester as shown.
- Тестовото устройство ще подаде звуков сигнал, когато е напълнено правилно.
- The Tester beeps when correctly filled.



Изпийте напитката с глюкоза

Take the Glucose Drink

- Изпийте **цялата** напитка с глюкоза в рамките на **10 минути**.
- Take **all** the Glucose Drink within **10 minutes**.



Настройте алармата

Set the timer

- Преди да си починете, натиснете бутона **SET** (ЗАДАВАНЕ), за да стартирате аларма за след 2 часа.
- Press the **SET** button to start a 2 hour timer before you rest.
- След това си починете. Не яжте.
Пийте само вода, ако е необходимо.
- Then Rest. Do not eat.
Drink only water if needed.
- Препоръчваме да почетете книга или вестник, да гледате телевизия или да слушате радио.
- We suggest you read a book or the paper, watch TV or listen to radio.
- По време на теста алармата ще мига бавно.
- The timer will flash slowly during your rest.
- След **2 часа** алармата ще подаде звуков сигнал, за да сигнализира, че е време да направите втория кръвен тест.
- After **2 hours**, the timer beeps to tell you it's time to do the second blood test.



Изключете алармата

Turn the timer off

- Когато алармата подаде звуков сигнал, е време да направите втория кръвен тест.
- When the timer beeps, it is time to do your second blood test.
- Изключете алармата, като натиснете бутона **OFF** (ИЗКЛ.).
- Turn the timer off by pressing the **OFF** button.
- Подгответе се сега за втория кръвен тест.
- Now prepare for the second blood test.



Измийте си ръцете

Wash your hands

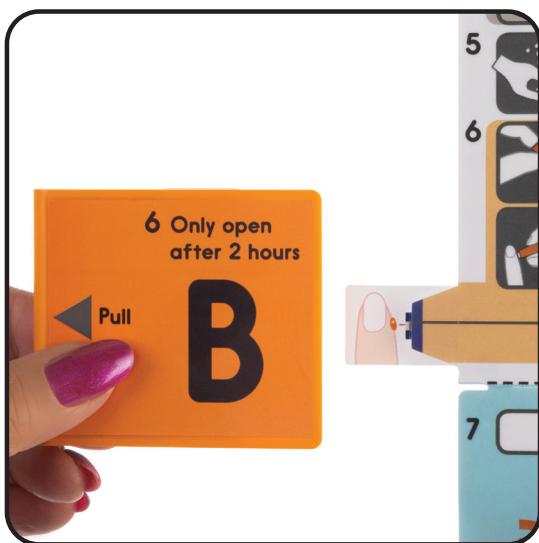
- Трябва отново да си измиете ръцете.
- You need to wash your hands again.
- Ръцете Ви трябва да са чисти, за да се получат годни резултати от теста.
- Your hands must be clean to produce good test results.
- Измиването с топла вода ще улесни оформянето на капката кръв.
- Using warm water will make it easier for you to make a blood drop.
- Уверете се, че сте ги подсушили добре.
- Make sure you dry them well.



Отстранете покритието В, за да направите втория тест

Remove cover B to do the second test

- Отстранете покритието В, като го издърпате, както е показано.
- Slide off cover B by pulling it as shown.
- Тестовото устройство ще подаде звуков сигнал.
- The Tester will beep.
- Сега можете да направите втория кръвен тест.
- You can now do the second blood test.



Убодете пръста си


Prick your finger

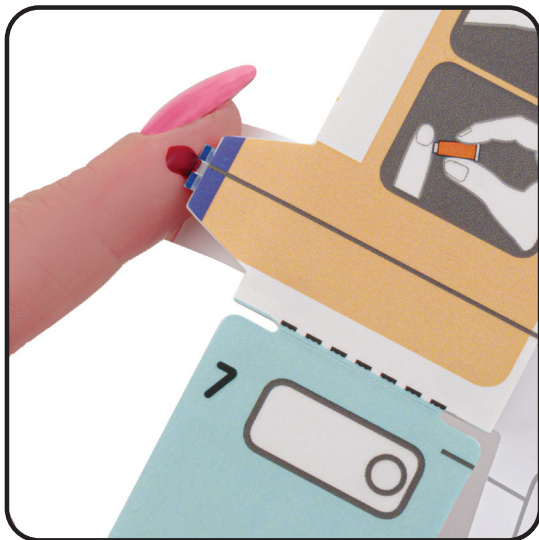
- Вземете ланцет за убождане на пръст.
 - Take a Finger Pricker.
 - Завъртете и след това издърпайте предпазното езиче.
 - Twist and then pull off the protective tab.
 - Притиснете ланцета силно към пръста си, както е показано на снимката.
 - Press the Pricker firmly against your finger as shown in the photograph.
-
- Ланцетът автоматично ще убодете пръста Ви.
 - The Pricker will automatically prick your finger.



Вторият кръвен тест

The second blood test

- След като убодете пръста си, оформете капка кръв с приблизително такава големина. 
- After you have pricked your finger, make a blood drop about this size.
- Нежно масажирайте пръста, за да увеличите големината на капката кръв.
- Gently massage the finger to increase the size of the blood drop.
- Поставете капката кръв върху ВЪРХА на тестовото устройство, както е показано.
- Put your blood drop on to the TIP of the Tester as shown.
- Тестовото устройство ще подаде звуков сигнал, когато е напълнено правилно.
- The Tester beeps when correctly filled.



Откъснете синия участък за отчитане на данните

Snap off the blue Data Record

Забележка: Изчакайте, докато тестовото устройство не подаде звуков сигнал и светлината върху синия участък за отчитане на данните не започне да мига.

Note: Wait until the tester beeps and the light on the blue Data Record flashes.

- Сега данните от теста са записани в синия участък за отчитане на данните.
- The test data has now been recorded in the blue Data Record.
- Сега можете да откъснете синия участък за отчитане на данните.
- Now you can snap off the blue Data Record.
- Прегънете няколко пъти участъка за отчитане на данни, докато не се откъсне.
- Flex the Data Record up and down until it snaps off.



Сканирайте синия участък за отчитане на данните

Scan the blue Data Record

- Отворете приложението GTT@home на Вашия смартфон.
- Open your GTT@home App on your smartphone.
- Докоснете бутона „Имам готовност за сканиране“.
- Tap the “I’m ready to scan’ button.
- Плъзнете синия участък за отчитане на данните по ГЪРБА на телефона, като го движите БАВНО в посока от горе надолу.
- Slide the blue Data Record against the BACK of your phone, moving it SLOWLY from the top of the phone to the bottom.

ЗАБЕЛЕЖКА: Уверете се, че синият участък за отчитане на данните докосва гърба на телефона.

NOTE: Make sure the blue Data Record is touching the back of your phone.

- След това приложението ще потвърди, че данните от Вашия тест са били успешно изпратени на Вашата акушерка.
- The App will then confirm that your test data has been successfully sent to your midwife.
- Повторете стъпката на сканиране, ако в приложението се изведе подкана за това.
- Repeat the scan step if prompted to do so by the App.

Изпращане на синия участък за отчитане на данните по пощата

Returning the blue Data Record by post

- Ако не можете да сканирате синия участък за отчитане на данните със смартфона си, вместо това можете да изпратите данните от теста по пощата.
- If you are unable to scan the blue Data Record with your smartphone, you can return your test data by post instead.
- Поставете синия участък за отчитане на данните в плика за предплатен пратка и го изпратете, като го пуснете в пощенска кутия.
- Place the blue Data Record in the pre-paid envelope and post it using a Royal Mail post box.
- Не е необходима пощенска марка – **изпращането по пощата е безплатно.**
- No stamp is needed – **postage is free.**



Готови сте – можете да закусите!

Finished – have breakfast!

- След като завършите теста, хапнете лека закуска.
- After completing the test, eat a light breakfast.
- Ако връщате синия участък за отчитане на данните по пощата, поставете плика за предплатена пратка в пощата възможно най-скоро.
- If returning the blue Data Record by post, put the pre-paid envelope in the post as soon as possible.
- Ланцетите за убождане на пръст, тестовото устройство и прозрачния му плик могат да бъдат безопасно изхвърлени при битовите отпадъци. Останалите материали подлежат на рециклиране.
- The Finger Prickers, the Tester and its clear pouch can safely be placed in household waste. The other materials are recyclable.



Този продукт е предназначен за ограничено по време измерване на глюкозата в капилярна кръв. **Използвайте веднага след отваряне на плика с тестовото устройство.**

This product is intended for the timed measurement of glucose in capillary blood. **Use immediately after opening The Tester pouch.**

Digostics Ltd

Harwell Innovation Centre, 173 Curie Avenue, Didcot,
Oxfordshire, UK, OX11 0QG.

Product Name: GTT@home

REF DIG001



Digostics Ltd, Harwell Innovation Centre, Harwell,
Didcot, Oxfordshire, OX11 0QG, United Kingdom

EC **REP**

Advena Limited, Tower Business Centre,
2nd Flr, Tower Street, Swatar, BKR 4013, Malta

